

Unidad de cuidados postanestésicos

(Spanish)

¿Qué es la unidad de cuidados postanestésicos?

También llamada “sala de recuperación” (o PACU, por sus siglas en inglés), es una unidad de cuidados especiales que se encuentra cerca del quirófano. A los pacientes recién operados se les traslada a la unidad de cuidados postanestésicos hasta que empiecen a pasar los efectos de la anestesia.

¿Qué tipo de atención recibe el niño en la unidad de cuidados postanestésicos?

El personal de anestesiología trasladará al niño a la unidad de cuidados postanestésicos al finalizar la operación, poco después de que venga el cirujano para hablar con usted. Como despertarse tras la anestesia no es lo mismo que despertarse del sueño normal, se requiere atención médica especial, para la que están capacitados los enfermeros de esta unidad. Además, el anestesiólogo estará disponible en caso de que el niño lo necesite.

Para garantizar la seguridad del niño, un enfermero se quedará a su lado mientras pasa el efecto de la anestesia; observará su respiración y le tomará los signos vitales (el pulso, la presión arterial y el nivel de oxígeno en la sangre). Además, se emplean monitores que ayudan al personal en la tarea de supervisión. El niño recibirá oxígeno hasta que esté respirando bien.

Post-anesthesia care unit (PACU)

(English)

What is the post-anesthesia care unit?

The post-anesthesia care unit (also called PACU or “recovery room”) is the specialized patient care unit near the operating rooms. Patients who have had surgery are cared for in the PACU as they begin to wake up from anesthesia.

How is my child cared for in the PACU?

The anesthesia team will bring your child to the PACU after surgery, shortly after you have talked with the surgeon. While waking up from anesthesia, children have special medical needs. It is not the same as waking up from regular sleep. Nurses are specially trained for this type of care. The anesthesiologist is available to help meet your child's medical needs.

One nurse stays by your child at all times during the wake-up process to ensure safety, make sure your child is breathing well, and watch the vital signs (pulse, blood pressure, and oxygen level in the blood). Monitors are used to help staff watch your child closely. Oxygen is given until your child is breathing well.

Se le administrarán analgésicos (medicamentos para el dolor) según los necesite, y se le mantendrá en observación por un tiempo, ya que la mayoría de estos medicamentos producen somnolencia y en algunos casos alteraciones en la respiración.

Si el niño se llevó un muñeco, juguete, cobija o algún otro objeto para que le acompañara a la sala de operaciones, lo tendrá consigo en la unidad de cuidados postanestésicos.

Si usted tiene que salir de la sala de espera por alguna razón mientras el niño está en el quirófano o en la unidad de cuidados postanestésicos, informe al personal o a uno de los voluntarios dónde va a estar. Si no ve a ningún miembro del personal, será necesario que algún familiar se quede en la sala de espera en caso de que sea necesario transmitir cualquier información. Siempre que suene el teléfono, contéstelo. **Importante: No salga del hospital durante este tiempo.**

¿Cuándo podré reunirme con el niño?

Cada niño reacciona de manera diferente a los efectos de la anestesia. Algunos se despiertan rápidamente y se reúnen con sus padres en el pasillo que está al lado de la unidad de cuidados postanestésicos, mientras que otros necesitan permanecer en observación por más tiempo. Para facilitar la recuperación, es posible que el personal solicite la presencia de uno de los padres hasta que el niño pueda salir de la unidad de cuidados postanestésicos.

Antes de que se le permita entrar en la unidad de cuidados postanestésicos, el personal deberá verificar que:

- su presencia no vaya a afectar la seguridad ni la privacidad de ninguno de los pacientes.
- su hijo esté respirando bien y esté en capacidad de toser de nuevo.

Pain medicine is given as needed. After receiving pain medicine, children need to be observed for a time due to the sleepiness and possible changes in breathing caused by most pain medications.

If your child takes a comfort item along to surgery—such as a toy or special blanket—it will be with him or her in PACU.

If you need to go somewhere while your child is in surgery or PACU, please tell a staff member or volunteer where you will be. If no staff is present, always leave one family member in the family waiting area to receive information. If the phone rings, please answer it.

Important: Do not leave the building during this time.

When can I be with my child?

Each child has unique needs when waking from anesthesia. Some children wake quickly and are reunited with their parents in the hallway outside of PACU. Some children need longer observation in PACU. To help support your child's recovery from anesthesia, one parent may be asked to be with the child until ready to leave the PACU.

Before you enter the PACU, staff will first be sure that:

- no child's safety or privacy will be affected.
- your child is breathing well and has regained the ability to cough.

Antes de entrar en la unidad de cuidados postanestésicos, usted deberá asegurarse de que:

- se encuentra cómodo en el ambiente médico; de lo contrario, no se sienta obligado a entrar en la unidad de cuidados postanestésicos.
- su presencia servirá para calmar y darle apoyo al niño.
- está dispuesto a seguir todas las instrucciones del personal, incluso si no pueden explicarle las razones en ese momento; se le explicará todo en cuanto sea posible.

¿Cuáles son las reglas de la unidad de cuidados postanestésicos?

- No entre en la unidad de cuidados postanestésicos sin que le acompañe un miembro del personal.
- Se prohíbe entrar con alimentos o bebidas.
- **Los celulares interfieren con los equipos médicos: apáguelos antes de entrar.**
- Si tiene un buscapersonas (*beeper*), deberá silenciarlo.
- Respete la privacidad de los demás niños y sus familias; no pregunte acerca de otros pacientes.
- Es posible que le pidan que salga de la unidad de cuidados postanestésicos y regrese a la sala de espera, de ser necesario por su seguridad, la de uno de los pacientes o de otra persona.

¿Qué puedo hacer por el niño?

Cada niño responde de manera diferente a los efectos de la anestesia. Deberá tener en cuenta que, después de una operación, los niños se encuentran sensibles e irritables. Por ello les dejamos dormir hasta que se despierten solos.

Before you enter the PACU, you must first be sure that:

- you feel comfortable in a medical setting—please don't feel that you have to go into the PACU if you are not comfortable with it.
- you can provide a calm supportive presence for your child.
- you are willing to follow all directions from staff, even if we cannot explain fully at the moment. We will explain as soon as we can.

What guidelines should I follow in the PACU?

- Do not enter PACU unless escorted by a staff member.
- No food or beverages are allowed at the child's bedside.
- **Turn off the power to your cell phone—they interfere with medical equipment.**
- Pagers must be set on silent.
- Respect the privacy of other children and their families in PACU by not asking about them.
- For a child's safety, yours, or someone else's, you may be asked to leave PACU and return to the family waiting area.

How can I help my child?

Every child responds differently during the wake-up period. After surgery, children are sensitive and can be easily upset. To help them get through this time, we encourage them to sleep until

El enfermero le dará algunos consejos en persona, pero a continuación se enumeran algunas sugerencias para ayudar al niño a relajarse después de la anestesia:

- No interrumpa su sueño.
- Arrímese al niño con calma y hágale en voz baja.
- Si le va a tocar, hágalo con firmeza y manteniendo una presión constante. Evite acariciarle muy suavemente.

¿Por cuánto tiempo estará en la unidad de cuidados postanestésicos?

Dadas las características particulares de cada niño y de cada operación, este período varía de unos minutos a dos horas o más. No se alarme si el niño permanece en la unidad de cuidados postanestésicos por más tiempo del que había previsto. Si tiene alguna pregunta o duda, hable con el personal.

El niño saldrá de la unidad de cuidados postanestésicos cuando:

- responda a su entorno
- su condición sea estable
- el personal médico haya hecho todo lo posible para controlar el dolor.

¿Tiene más preguntas?

Este folleto no es específico para su hijo; sólo le ofrece información general. Si tiene alguna pregunta, diríjase a su enfermero o médico.

Consulte el folleto educativo titulado “La anestesia: preguntas y respuestas”, donde podrá obtener información adicional.

they awaken on their own. Although the nurse will give you guidance, here are some tips for helping your child relax after anesthesia:

- Do not disturb your child if sleeping.
- Approach your child with a calm manner and quiet voice.
- Use a firm, steady touch. Try not to lightly rub or stroke your child.

How long will my child be in the PACU?

Because each child and each surgery are different, the length of time spent in PACU varies from a few minutes to more than two hours. Do not be alarmed if your child is in PACU longer than you had expected. If you have questions or concerns, please ask a staff member.

Children leave PACU when:

- they respond to their surroundings.
- they are medically stable.
- we have treated the pain to the best of our ability.

Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please ask your child’s nurse or doctor.

For more information please see the education sheet, “Anesthesia: Questions and answers”.

Children’s Hospitals and Clinics of Minnesota
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404
9/06 ©Copyright, Translated 6/07